

Голотюк О.В.

Навчально-методичні завдання
до практичних занять з теоретичного курсу
лексикології французької мови

Херсон-2008

УДК 371(44)'' 654

ББК – 81.471.1 – 923.3

Голотюк О.В.

„Навчально-методичні завдання до практичних занять з теоретичного курсу лексикології французької мови”

Укладач:

Голотюк О.В. – к.п.н., доцент

Рецензенти:

Волкова С.В. – к.п.н., доцент

Ткаченко Л.Л. – к.ф.н., доцент

„Навчально-методичні завдання до практичних занять з теоретичного курсу лексикології французької мови” ставлять на меті ознайомити студентів з сучасним станом вивчення лексико-семантичної системи французької мови. „Навчально-методичні завдання” побудовані у відповідності до вимог програми підготовки студентів спеціальності 7.010103 ПМСО. Мова і література (французька, англійська).

У „Навчально-методичних завданнях” наголошується на зв'язок мови з культурою та історією народу Франції, тобто здійснюється лінгвокраїнознавчий підхід до мовних фактів, що є істотним для курсу лексикології французької мови.

Мета та завдання

Курс лексикології французької мови ставить на меті озброїти студентів сумою знань, яка допоможе їм як викладачам правильно інтерпретувати мовні факти, глибоко осмислювати тексти, кваліфіковано здійснювати переклад текстів з урахуванням їх лексичних особливостей. У лекційному курсі основні найбільш складні в теоретичному плані питання розглядаються з використанням останніх досягнень мовознавства, здійснюється знайомство з різними методами лінгвістичного аналізу. Опис словникового складу сучасної французької мови базується на єдності діахронічного й синхронічного підходів до мовних явищ.

У ході самостійної роботи студенти опановують та розширюють набуту теоретичну базу, проводять самостійний фактографічний пошук того чи іншого лексичного явища, виконують серію вправ та тестів на самоконтроль вивченого. Самостійна робота з лексикології французької мови передбачає також вивчення певних розділів курсу, які за браком часу не знайшли повного відображення на лекціях.

На практичних заняттях аналізуються теоретичні положення та матеріали практичних завдань. Практичні заняття присвячуються найбільш складним та дискусійним проблемам, що сприяє формуванню умінь

застосовувати в практичній діяльності набуті теоретичні знання, використовувати засвоєні наукові методи та прийоми.

Кінцевою метою практичних знань є вміння проаналізувати текст згідно з параметрами, що відповідають основним розділам теоретичного курсу лексикології французької мови.

„Навчально-методичні завдання до практичних занять з теоретичного курсу лексикології французької мови” містять матеріали семінарських занять, перелік теоретичних проблем, що виносяться на обговорення та завдання для самостійної роботи. Значна частина завдань віддає належне історичному аспекту лексикологічних проблем.

Travail pratique 1

Questions théoriques

1. Objet d'étude de la lexicologie.
2. Sémantique lexicale et morphologie lexicale en tant que parties de la lexicologie.
3. Domaines voisins de la lexicologie.
4. Unité lexicale, sa forme, son sens et sa classe grammaticale.
5. Lexique français et ses sous-ensembles.
6. Facteurs de la variation du lexique général.
7. Dialectes locaux français.
8. Jargons sociaux.
9. Variation diastratique du lexique général.
10. Néologismes et archaïsmes dans le français.

Exercices à préparer par écrit

1. En vous aidant d'un dictionnaire établissez la classe grammaticale des

unités lexicales qui suivent. Exemple : apurement (n.m.). Traduisez-les.

Apurement,	béguètement,	ciller,
après-rasage,	bief,	iodate,
à-propos,	butanier,	cardinalice.

2. Quels mots utiliserait-t-on aujourd'hui, à la place de ceux-ci anciens ?

Servez-vous d'un dictionnaire étymologique pour y répondre. Traduisez.

Pencher le chef

un baron

un demoiseau

l'huis

moûtier

avoir merci

félon

vilenie

3. Cherchez l'origine et le sens des mots en italiques. Quel est le sens littéral de ces locutions ? Traduisez ces expressions en ukrainien.

Chercher *noise*,

peu ou *prou*,

à la queue leu *leu*,

bouche *bée*,

d'*ores* et déjà,

être *féru* de.

4. Quelle est la langue d'origine commune à tous ces mots ? Quel est le domaine qu'ils rappellent ? Utilisez le dictionnaire étymologique.

Choeur, choréographie, héros, protagoniste, scène, scénographie, théâtre, tragédie.

5. Classez les mots suivants selon la langue d'origine.

Algèbre,	laquais,
anthropophage,	métier,
archéologue,	momie,
bouleau,	orange,
boussole,	père,
charrue,	pyjama,
chêne,	rail,
cheveu,	sabre,
dard,	sport,
hippodrome,	troupeau,
jardin,	vanille.

6. Imaginons que dans une salade de fruits vous mettiez...

Des abricots	du cacao
de la pastèque	des cerises
des ananas	des oranges

Quel pays d'origine avez-vous ainsi mêlés ?

7. Retrouvez le sigle contenu dans chacun des néologismes suivants et donnez son sens.

Capésien,
cégétiste,
énarque,
hifiste,
onusien,
smicard.

8. Donnez l'équivalent, dans la langue soutenue, des mots ou expressions suivants.
Vous pouvez recourir à un dictionnaire des synonymes de la langue française.

Se casser
chambrier

chanter
être sans un
faire la belle
filer
une huile
un jaune
s'en jeter derrière la cravate
se tirer

9. Trouvez les suffixes argotiques dans les mots de la colonne gauche et les correspondances de ces mots dans la colonne droite.

Epicemar	poulet
parigot	sale, crasseux
cinoche	préfecture
icigo	boutique
lago	parisien
boutanche	ici
préfectanche	cinéma
poutaga	avoine
grenuche	épicier
sourdoche	là

10. Les mots suivants ont pris un sens nettement péjoratif. Savez-vous ce qu'ils signifiaient jusqu'au XVII^e siècle ?

Misérable,
vilain,
vulgaire,
imbécile,
ignoble,
trivial.

Travail pratique 2

Questions théoriques

1. Aux frontières du lexique.
2. Théorie des emprunts.
3. Groupements de mots stables.

Exercices à préparer par écrit

1. Apprenez les expressions imagées françaises. Comparez leurs images à celles des correspondances ukrainiennes. A quoi est due la coïncidence des images ?

- Appeler un chat un chat - різати правду матінку
avoir un chat dans la gorge - голос застряг у горлі
donner sa langue au chat - проковтнути язика
jouer au chat et à la souris - гратися в в піжмурки
la nuit tous les chats sont gris - уночі всі коти сірі, а корови буре
avoir du chien - бути з живчиком (з перчиком)
se donner un mal de chien - із шкури лізти
se regarder en chien de faïence - дивитися вовком одне на одного
ça ne se trouve pas sous le pied d'un cheval - таке під ногами не валяється
être doux comme un agneau - бути покірним як теля (ягня)
faire l'âne pour avoir du son - корчити дурня
mettre la charrue devant les boeufs - ставити воза поперед вола
faire tourner en bourrique - затуркати
c'est le mouton à cinq pattes - це біла ворона
sauter du coq à l'âne - перескакувати з одного на інше
être le dindon de la farce - пошитися у дурні
poser le coup du lapin - задурювати голову
avoir la chair de poule - мороз по шкірі йде

réchauffer un serpent dans son sein	-	пригріти змію в пазусі
avoir une langue de vipère	-	бути лихим на язик
être soûl comme une grive	-	не в'язати лика
faire le lézard	-	грітися на сонечку як сонна муха
avoir une mémoire de lièvre	-	мати пам'ять як те решето
peigner la girafe	-	бити байдики
marcher à pas de loup	-	підкрастися нечуйно як кішечка
c'est un ours mal léché	-	неотесаний стовп

2. L'homme a souvent attribué à chaque animal telle ou telle qualité. Il en a fait des expressions figées que vous allez reconstituer en reliant les mots de deux colonnes. Traduisez ces expressions en ukrainiens.

Laid	un chien
vaniteux	une pie
têtu	un pou
bavard	un paon
malade	un âne
courageux	une lièvre
bête	un loir
courir	un lion
dormir	un lapin
détaler	une oie

3. Apprenez les proverbes français ci-dessous. Traduisez-les en ukrainien.

1. L'erreur est humaine.
2. Chose promise, chose due.
3. Chaque chose en son temps.
4. Le hasard fait bien les choses.
5. Jamais deux sans trois.
6. La nuit porte conseil.

7. Après la pluie le beau temps.
8. Il ne faut pas se fier aux apparences.
9. Qui se ressemble s'assemble.
10. Il n'y a que la vérité qui fâche.
11. Il faut le tout pour faire un monde.
12. Qui va à la chasse perd sa place.
13. Une de perdue, dix de retrouvées.
14. C'est la dernière goutte qui fait déborder le vase.
15. La vérité sort de la bouche des enfants.
16. On n'est jamais si bien servi que par soi-même.
17. Il ne faut jamais vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.
18. Tel père, tel fils.
19. Il ne faut pas avoir les yeux plus gros que le ventre.
20. Il y a un commencement à tout.
21. Le malheur des uns fait le bonheur des autres.
22. L'union fait la force.
23. La curiosité est un vilain défaut.
24. Le travail c'est la santé.
25. Quand on parle du loup on en voit la queue.
26. La gourmandise est un vilain défaut.
27. On ne peut pas tout avoir.
28. Il faut tourner sept fois la langue dans la bouche avant de parler.
29. Les absents ont toujours tort.
30. La patience a des limites.
31. Il faut souffrir pour être belle.
32. L'heure est l'heure, avant l'heure ce n'est pas l'heure, après l'heure ce n'est plus l'heure.

4. Choisissez dans la liste ci-dessous les correspondances ukrainiennes. Apprenez les

proverbes.

1. Ce n'est pas tous les jours dimanche. Береженого й Бог береже.
2. Aux grands maux les grands remèdes. Трутням прадник і по буднях
3. Il n'y a pas de fumée sans feu. . Немає диму без вогню.
4. Il n'y a que des imbéciles qui ne changent jamais d'avis. Без вірного друга велика потуга.
5. Qui ne risque rien n'a rien. Хочеш мати, мусиш дбати !
6. Deux précautions valent mieux qu'une. Бог то бог, та не будь і сам плох.
7. Trop est trop. Як дурний, то це надовго.
8. C'est dans le besoin qu'on connaît ses véritables amis. Клин клином виганяють.
9. Le monde est petit. Великий світ та тісно жити.
10. Aide-toi, le ciel t'aidera. І свині міру знають.

5. Même exercice.

1. Tout a une fin. Всьому колись кінець буде.
2. Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces.
3. Гнат не винуват і Килина не винна, винувата, бачся, хата, що пустила на ніч Гната.
4. Qui aime bien châtie bien. Чия сила, того й правда.
5. Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.
6. За дурною головою нема й ногам покою.
7. Loin des yeux, loin du coeur. Молодий - гарячий.
8. Rien ne sert de courir, il faut partir à point. Не чини іншому того, що тобі не миле.
9. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Кого люблю, того і б'ю.
10. Il faut que la jeunesse se passe. Вчи вченого їсти хліба печеного.
11. On a toujours besoin d'un plus petit que soi. Що днина, то новина.

12. Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse.

13. Чого очі не бачать, того серцю не жаль.

6. Comparez les parallèles associatifs dans de deux langues.

Apprenez les proverbes.

1. L'avenir est à ceux qui se lèvent tôt ? - Хто рано встає, тому Бог дає.

2. C'est en forgeant qu'on devient forgeron - На помилках вчаться.

3. On ne fait pas d'omelette sans casser les oeufs - Не розіб'єш горіха, то не з'їси і зерняти.

4. Les grands esprits se rencontrent - Дурня стрів.

5. Il faut laver son linge sale en famille - Де будь, там будь, але свій кут не гудь.

6. Il ne faut pas mélanger les torchons et les serviettes - Не мішай грішне з праведним.

7. Avec des si on mettrait Paris en bouteille - Якби ж то !

8. Faute avouée est à demi pardonnée - Покірної голови й меч не бере.

9. Il ne faut pas être à la fois au four et au moulin. Одному не розірватись надвоє.

10. Dans le doute abstiens-toi. Не лізь у воду, не спитавши броду.

7. Expliquez les transforamtions lexicales subies lors de la traduction des proverbes français en ukrainien. Apprenez les deux versions.

1. Quand le vase est trop plein, il déborde - Остання крапля переповнила чашу терпіння.

2. Il ne faut pas réveiller le chat qui dort - Не буди лиха, поки лихо спить.

3. Le crime ne paye pas - Від злочину добра не жди.

4. Demain il fera jour - Робота не вовк, у ліс не втече.

5. Qui a bu boira - Горбатого могила виправить.

6. Pas vu, pas pris - Не кажи злодій, поки за руку не захопив.

7. Un sou est un sou - І дві копійки гроші.
8. Quand le vin est tiré il faut le boire - Пішов на бій - міцно стій.
9. A l'impossible nul n'est tenu - Як нема, то й дарма.
10. C'est dans les vieux pots qu'on fait les meilleures soupes - Старий кінь борозди не псує.
11. Les chiens ne font pas de chats - Собака собакою остане, хоч і хвоста не стане.
12. Tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute. Вір очам своїм, а не речам чужим.
13. Un dessin vaut mieux qu'un long discours - Краще раз побачити, ніж десять раз почути.
14. On ne peut pas être et avoir été - Літо двічі не буває.
15. Chat échaudé craint l'eau froide - Обпікся на молоці, то й на воду студить.
16. Les loups ne se mangent pas entre eux - Собака собаці хвоста не одкусить.
17. Qui a cassé les verres les paye - Хто заварив кашу, хай той і розхльобує.
18. La fortune vient en dormant - Дурням щастить.

8. Trouvez l'équivalent ukrainien pour chaque proverbe français.

1. Tous les goûts sont dans la nature.
2. La parole est d'argent, le silence est d'or.
3. Il faut manger pour vivre et non vivre pour manger.
4. Jeux de mains, jeux de malins.
5. Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
6. Qui dort dîne.
7. On récolte ce qu'on sème.
8. Toute vérité n'est pas bonne à dire.
9. Le malheur n'arrive jamais seul.
10. Tel est pris qui croyait prendre.
11. Un homme averti en vaut deux.

12. Il n'y a pas de sot métier.
13. L'assassin revient toujours sur les lieux de son crime.
14. Il ne faut jamais dire jamais.
15. Bien mal acquis ne profite jamais.
16. Les petits ruisseaux font les grands fleuves.
17. Rome ne s'est pas faite en un jour.
18. A chaque jour surfit sa peine.
19. Il faut rendre à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu.
20. Il ne faut pas dire : «Fontaine, je ne boirai pas de ton eau».
21. Le coeur a ses raisons que la raison ignore.
22. On est peu de chose.
23. Chacun pour soi et Dieu pour tous.
24. Heureux aux jeux, malheureux en amour.

9. Même exercice.

1. Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
2. A chacun sa vérité.
3. Comme on fait son lit on se couche.
4. On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre.
5. Toute peine mérite son salaire.
6. Rien n'est parfait en ce bas monde.
7. Souffler n'est pas jouer.
8. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
9. Les paroles s'envoient, les écrits restent.
10. Petit poisson deviendra grand.
11. Les cordonniers sont les plus mal chaussés.
12. La culture c'est comme la confiture : moins on en a, plus on l'étale.
13. Toute médaille a son revers.
14. Qui veut la fin veut les moyens.

15. L'oisiveté est la mère de tous les vices.
16. Nul n'est indispensable.
17. Là où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir.
18. Charité bien ordonnée commence par soi-même.
19. Il n'y a que le premier pas qui coûte.
20. L'histoire est un éternel recommencement.
21. Qui ne dit mot consent.

Travail pratique 3

Questions théoriques

1. Notion du signe linguistique.
2. Notion de la référence.
3. Evolution sémantique du signe linguistique (réstriction et extension du sens, dégradation et ennoblissement du sens, affaiblissement et renforcement du sens).
4. Sens dénotatif et sens connotatif du signe linguistique.

Exercices à préparer par écrit

1. Voici la liste des mots, leur langue d'origine, leur sens premier. A vous de donner leur sens actuel et d'expliquer comment on est passé de l'un à l'autre

Mots	Langue	Sens premier
Bretelle	allemand	rêne
derviche	persan	pauvre
diplôme	grec	feuille de papier pliée en double
diva	latin	déesse
gitan	latin	Egyptien
infâme	latin	sans renommée
studio	latin	étude

2. Pouvez-vous dire ce que signifient ces locutions figées ? Quel dictionnaire

vous donne-t-il leur sens ? A quel article devez-vous vous reporter ?

Fournissez la traduction ukrainienne.

Etre de mèche avec qn
faire des gorges chaudes de qn
faire la navette
jeter de la poudre aux yeux
s'en mordre les doigts
noyer le poisson
retourner sa veste
vivre sur un grand pied.

3. Trouvez dans un dictionnaire analogique tous les mots qui se rapportent à l'idée de «discussion», en suivant les indications du schéma suivant. Traduisez ceux que vous ne connaissez pas.

Parler avec d'autres
examiner par un débat
discussion violente
qui aime la discussion
manifester son désaccord
réprimander.

4. Cherchez dans un dictionnaire l'étymologie de ces mots que vous utilisez quotidiennement. Quels sont ceux qui sont restés proches de leur sens d'origine ? Quels sont ceux qui n'ont plus aucun point commun avec lui ?

– Algèbre	– copain
– bus	– lycée
– cahier	– papier
– cinéma	– sport.

5. Chacun de ces mots est formé d'étymons faciles à identifier. Pourtant, le sens actuel du mot diffère du sens originel dès étymons qui le composent. Expliquez

comment a pu se produire ce glissement de sens.

Vinaigre –
gendarme –
embrasser –
alarme –
lieutenant –
maintenir –
pommade.

6. En quoi ces expressions sont-elles fautives si l'on se réfère strictement à leur étymologie ? On entend pourtant couramment certaines d'entre elles. Lesquelles ?

S'avérer faux
collaborer à un travail commun
commémorer un souvenir
descendre en ascenseur
divulguer publiquement
la fission de l'atome
un gros microbe
saupoudrer de sucre
un travail assez satisfaisant.

7. Retrouvez le sens premier de ces qualificatifs. Comparez-le avec le sens qu'on leur donne couramment aujourd'hui.

Dément ! –
génial ! –
sublime ! –
fabuleux ! –
atroce ! –
admirable ! –
débile ! –

8. Quel était à l'origine le sens des mots en italique ? Qu'est-il devenu dans ces formules de politesse ?

Enchanté de vous connaître ! –

Ravi de vous voir ! –

Navré d'avoir manqué notre visite ! –

Désolé de vous faire attendre ! –

Merci ! –

Pardon ! –

Je vous prie de m'excuser ! –

9. Quel était, jusqu'au XVI^e ou au XVII^e siècle, le sens de ces mots ? Y a-t-il eu restriction ou extension de sens ?

Traire –

pondre –

la viande –

un asile –

10. Traduisez les phrases qui suivent. Précisez le registre des mots en italique.

1. C'est toujours le *lampiste* qui paie.
2. Je remets la boîte de *Gitanes* dans le placard pendant qu'elle tatouille de l'autre côté de la *lourde* pour trouver la bonne clé.
3. C'est un *laisseur* de première, personne ne peut l'arrêter.
4. Ali ? Je l'ai toujours tenu pour un *faux jeton*, un *léche-cul* et une *tante*.
5. C'est un vieux *ladre*.

Travail pratique 4

Questions théoriques

1. Problème du sens lexical.
2. Modèle logique/hypéronymique/par inclusion de la définition.
3. Types de définition (définition hypospécifique, suffisante, hyperspécifique).

4. Analyse sémique ou componentielle.

5. Lexicographie française.

Exercices à préparer par écrit

1. Rangez les mots suivants par ordre alphabétique.

Universel - uni - cavalier - chevelure - universitaire - unité - cheval - cabale - unir - chevalet - cheveux - unitaire - univers - union - chevaline - université.

2. Explicitez les abréviations suivantes.

Abrév. - adv. - ail. - anal. - anc. - appos. - aux. - biol. - cf. - conj. - étym. - fam. - fig. - littér. - foc. - onomat. - péj. - pop. - pron. - rad. - syn. - tr. - v. - vulg. - vx.

3. Précisez la nature de :

Car - à cause de - vers - fabriquant - etc. - aïe - si - en revanche - a posteriori.

4. Trouvez des citations d'auteurs contenant les mots suivants. A quel dictionnaire vous adressez-vous dans ce cas?

Famille –

vie –

humour –

devoir –

5. Ces mots sont mal orthographiés. Vérifiez leur orthographe dans le dictionnaire.

Interresser - débaras - enchois - corégrafie - autite - fosforescent - infractus - philanthrope.

6. Répondez aux questions suivantes en vous aidant du dictionnaire.

- a. Où vit le gaucho ?
- b. Comment se déplace un cyclone ?
- c. Si un flageolet n'est pas un haricot, qu'est-ce alors ?
- d. Lorsque le loup n'est pas un animal, à quoi sert-il ?
- e. Sur quoi travaille l'orfèvre ?
- f. En quoi est la pelisse ?

7. Sans l'aide d'un dictionnaire, définissez les mots en italique, en évitant absolument

d'utiliser : 1) une tournure négative ; b) un synonyme ; c) le mot lui-même ou ses dérivés.

Un escalier en *colimaçon*.

Un chapeau *pointu*.

Un poids *léger*.

Une *idée*.

Le *mal*.

8. Les articles d'un dictionnaire analogique regroupent autour d'un mot tous les autres mots qui appartiennent au même champ lexical. Etudiez le schéma simplifié de l'article «assidu», emprunté au Nouveau dictionnaire analogique de G.Niobey.

ASSIDU :

- **Qui se trouve régulièrement là où il doit être :**

Exact. Ponctuel. Régulier. Appliqué. Zélé. Conscientieux.

- **Assiduité :** Ponctualité. Exactitude.

- **Qui est fréquemment auprès de quelqu'un :**

Faire la cour. Courtiser. Flirter. Conter fleurette. Etre le chevalier servant.

- **Qui témoigne de la constance (chose) :**

Régulier. Soutenu. Suivi. Conscientieux. Sérieux.

9. Trouvez tous les mots qui se rapportent à l'idée de «université», en suivant les indications du schéma suivant :

- ensemble des administrations dépendant du ministère de l'Education :

- études et diplômes universitaire : ...

- personnel : ...

- formes d'enseignement : ...

10. Appliquez l'analyse sémiologique aux mots de la série suivante. Quel est l'archisème de ce champ ? Proposez des archilexèmes qui y correspondent. Présentez l'analyse sous forme de grille.

Roman,

chronique,
essai,
journal,
nouvelle,
mémoires,
épopée.

Travail pratique 5

Questions théoriques

1. Deux types de relations sémantiques entre les unités lexicales.
2. Relations de hiérarchie et d'inclusion.
3. Hyponymie et l'hypéronymie du français moderne.
4. Relation partie/tout et sa place dans la traduction.
5. Relations d'équivalence et d'opposition.
6. Problème de la synonymie.
7. Différenciation des synonymes.
8. Problème de l'antonymie en français.
9. Typologie des antonymes.
10. Euphémismes et le tabou.

Exercices à préparer par écrit

1. Dans les signes linguistiques suivants notez

- 1) la relation entre le signifiant et le signifié ;
- 2) le signe et le référent.

Table,
assiette,

porte-manteau,

trente-deux,

32, XXXII,

cocorico,

Dieu,

Pierre.

2. Les Latins voyaient dans le vol des oiseaux une source de présage. Si ceux-ci venaient de gauche (sinister), c'était mauvais signe. S'ils venaient de droite (dexter), c'était bon signe. Expliquez alors le sens de :

- un air sinistre
- un sinistre
- des sinistrés
- région sinistrée

3. Donnez le sens des expressions et indiquez la relation qui unit les éléments associés.

Les Arts et les Métiers

ni chair, ni poisson

corps et biens

sans rime ni raison

splendeurs et misères

les us et les coutumes

4. Complétez les séries et donnez leur sens.

Avec armes et...

la bourse ou ...

lentement mais ...

par monts et par...

pile ou...

les Ponts et...

le pour et le ...

sans tambour ni...

vaincre ou ...

5. Expliquez les nuances des synonymes.

Belle / jolie

le dialecte / le patois

embrasser / étreindre

la panique / la peur

la populace / le peuple

la prétention / l'ambition

6. Trouvez un synonyme dans un niveau de langue plus courant.

Un condiment

la dextérité

un investigateur

un minois

un olibrius

une redondance

des rogatons

un valétudinaire

7. En allant du plus faible au plus intense, complétez la liste suivante.

Peur,

demander,

affection,

lueur.

8. Choisissez correctement les antonymes.

Un esprit droit

une ligne droite

une route droite

une tige droite

9. Indiquez dans chaque cas l'antonyme et le synonyme de **clair**.

Le temps est clair

ce vin est clair

le clair de lune

il est clair que

une couleur claire

il parlait haut et clair

des idées claires

tirer au clair

10. Restituez les proverbes corrects :

1. Pierre qui stagne n'amasse pas mousse.
2. Qui trop embrasse, bien étreint.
3. On a toujours besoin d'un plus grand que soi.
4. Il ne faut pas courir deux lièvres séparément.
5. Tout flatteur nourrit celui qui l'écoute.
6. Qui donne un oeuf donne un boeuf.
7. Menace-toi, le ciel te menacera.
8. Qui pleure vendredi, dimanche rira.

9. La raison du plus fort est toujours la plus mauvaise.

Travail pratique 6

Questions théoriques

1. Notion de la polysémie et de la monosémie.
2. Problème de l'homonymie en français.
3. Paronymie française.

Exercices à préparer par écrit

1. Distinguez les différents emplois du mot **eau** dans les phrases et expressions suivantes.

1. Tous les foyers n'ont pas l'eau courante.
2. Autrefois on allait prendre les eaux à Vichy.
3. Croyez-vous que cette embarcation aille sur eau ?
4. Ce navire est immobilisé car il fait eau.
5. Les grandes eaux à Versailles offrent un spectacle féerique.
6. Ce sous-marin a été surpris dans nos eaux territoriales.
7. C'est décidé, je me jette à l'eau.
8. L'eau-de-vie est forte.
9. J'ai sué sang et eau.
10. J'en ai l'eau à la bouche.

2. Formez la famille du mot **eau**, sachant que l'on peut utiliser les radicaux :

eau- :

aqua- :

hydro- :

3. Observez le texte pour découvrir les antonymes et les paronymes. Par quel mot est

remplacé le mot **discours** ? Sont-ils vraiment synonymes ? A quel registre de langue appartient-il ? Pourquoi ne pas avoir répété le mot **discours** ?

- Le ministre a prononcé un discours remarquable !
- Remarquable ? banal, oui !
- Allons ! Dans son allocution, il n'a pas promis l'augmentation des allocations ?
- Pour faire des promesses, ils en font ! Mais où trouveront-ils les fonds ?

4. Rétablissez le mot juste à la place de l'homonyme mal employé.

1. Le *compte* de Monte Cristo s'est évadé.
2. La *court de contes* a publié un nouveau décret.
3. Il est rare de rencontrer un *conte* sur un *cour* de tennis
4. Lors de la chasse *accours*, les participants ont mal *comté* le gibier.
5. Ce costume est un peu *courre*.
6. En *court*, les élèves ont écouté un *compte*.

5. Pour chacun des mots qui suivent, trois définitions sont proposées. Quelle est la bonne ? Quels sont les paronymes qui correspondent aux deux définitions que vous avez éliminées ?

Extorquer, <i>est-ce</i>	Une lésion, <i>est-ce</i>	Dédire, <i>est-ce</i>	Une collation, <i>est-ce</i>
a) voler quelqu'un b) obtenir par la menace c) accompagner et protéger ?	a) un corps d'armée b) une relation, un lien c) une plaie, une blessure?	a) démontrer par le raisonnement b) désavouer, démentir c) offrir, consacrer ?	a) une alliance provisoire en vue d'un intérêt commun b) un choc, un accident c) un repas léger ?

6. Etablissez le sens du mot «bouton» en traduisant les expressions qui suivent.

1. Une fleur en boutons -
2. tourner le bouton -
3. appuyer sur un bouton -
4. se couvrir de boutons -
5. déplacer un bouton -
6. recoudre un bouton -
7. un bouton d'or -
8. la guerre presse-bouton -

7. Dans les mots qui suivent une lettre a été omise. Retrouvez-la de façon à produire dans chaque cas deux mots voisins mais différents.

1. Alloc.tion
2. loc.fion
3. .nduire
4. adju.ant
5. abl.tion
6. cr.quer

8. En supprimant une lettre produisez un autre mot.

- | | |
|-------------|------------|
| 1. fracture | 6. blocage |
| 2. fraction | 7. bronze |
| 3. flou | 8. brosse |
| 4. froc | 9. classe |
| 5. blond | 10. clause |

9. Complétez les phrases avec rez, rai, rets, rail.

1. Sous la porte il y avait un ... de lumière.

2. Une grande ... barrait le maillot des joueurs.
3. Le renard a été pris dans les
4. J'habite au ... de-chaussée d'un grand immeuble.

10. Remplacez les points par un des mots qui convient le mieux.

Eruption, irruption, prodige, prodigue, désaffecté, désinfecté, impudence, imprudence.

1. Régulièrement le volcan entre en
2. Très sûr de lui il a nargué l'auditoire avec une ... insupportable.
3. Mozart est le plus célèbre des enfants
4. Ce théâtre est installé dans une église depuis la Révolution.
5. Sa blessure a été ... à l'alcool.
6. Conduire en état de grande fatigue est une dangereuse
7. Les manifestants ont soudain fait... dans les salles de réunion.
8. Ils ne gardent rien pour eux; ils sont ... de leur temps et de leur argent.

Travail pratique 7

Questions théoriques

1. Le sens propre et le sens figuré.
2. La métaphore française.
3. La métonymie en français moderne.

Exercices à préparer par écrit

1. Dites si les mots soulignés sont utilisés ici avec un sens propre ou un sens figuré :

- un fil de fer –
- le fil de la conversation –
- le fil du rasoir -
- un feu de bois –

le feu de l'action –
un village de cent feux –
un pot à eau –
tourner autour du pot –
prendre un pot –
avoir froid –
jeter un froid –
laisser froid –
prendre un bain –
prendre une veste –
prendre l'air –
courir le marathon –
courir sa chance –
courir à sa perte–

2. Dans le texte suivant, étudiez les utilisations du sens propre et du sens figuré

Désorientés

J'ai vu un commerçant lancer un pavé dans la vitrine de sa propre boutique et, stupéfait, déclarer en pleurant :

- Avec ces grèves tournantes, je suis complètement désorienté !

J'ai vu un fonctionnaire qui était appointé ... complètement désappointé !

Un coiffeur raser les murs ! Un oisif occuper ses propres loisirs !

J'ai vu un boucher peser ses mots ... en faire un paquet ... et le jeter à la tête du service d'ordre en criant :

- Mort aux vaches !

- Mort aux dents ! hurlait un dentiste qui ramenait tout à sa profession ! Et toujours le chômeur qui ramenait du travail et que personne n'écoutait. Et les étrangers qui se

trouvaient là par hasard... ! complètement dépaysés !

Raymond Devos, *Les Manifestations*.

3. Indiquez le type de la relation métaphorique dans les mots qui suivent.

a) acception concrète -> acception concrète

b) acception concrète -> acception abstraite

Mots	Acception propre	Autres acceptions
Abîme :	A : «gouffre très profond»	B : «différence absolue» C : «quantité considérable» D : «grand malheur»
Banane :	A : «fruit comestible du bananier»	B : «chignon d'une certaine forme» C : «coiffure masculine» D : «sac-ceinture»
Brancher :	A : «rattacher un circuit secondaire au réseau principal»	B : «mettre au courant»
Eclair :	A : «lumière brève, intense, sinueuse, survenant pendant un orage, provoquée par une décharge électrique»	B : «moment bref et intense»

4. Déterminez le registre de langue pour les locutions d'emploi métaphorique.

Traduisez les locutions en ukrainien.

- Copains comme cochons très liés
- tête de cochon
- faire un tour de cochon

- des gravures cochonnes
- des jeux cochons
- sacré cochon
- oranges à cochons
- soigner son cochon
- adieu, veau, vache, cochon, couvée
- il faut mourir, petit cochon !
- nous n'avons pas gardé les cochons ensemble.

5. Indiquez le type de la relation métonymique dans la série des mots qui suivent

1. acception concrète -> acception concrète
2. acception abstraite -> acception concrète

Addition :	A : «action d'ajouter»	B : «note représentant le total des dépenses effectuées au café, au restaurant»
Arrêt :	A : «action de s'arrêter»	B : «endroit où doit s'arrêter un véhicule de transport»
Friture :	A : «action de frire»	B : «aliment frit»
Gouvernement :	A : «action de gouverner»	B : «le corps de ministres»
Sortie :	A : «action de sortir»	B : «passage par ou les personnes sortent»

6. Dans les métaphores que vous détecterez, trouvez le sème commun qui établit l'analogie avec l'acception propre du mot. Traduisez les phrases en ukrainien.

1. La fosse, plaie au flanc de la terre, est ouverte.
2. Les grandes portes du réfectoire s'ouvrirent avec bruit et vomirent trois commissaires en habits sales et longs.
3. Une grosse pivoine de sang au milieu de la poitrine.

4. Il nageait dans un aquarium d'anxiété.
5. Je vis les arbres s'éloigner en agitant leurs bras désespérés.
6. La colonne n'était plus qu'un bateau perdu, livré à ses forces et à son destin.

7. Dans la liste de locutions ci-dessous trouvez celles d'emploi métonymique.

Déterminez le registre de langue pour chacune. Traduisez les locutions en ukrainien.

- La lutte des classes ;
- les classes creuses ;
- la classe des mammifères ;
- un billet de première classe;
- un spectacle de classe;
- redoubler une classe;
- faire la classe;
- avoir de la classe.

8. Dans tes métonymies mises en italique, trouvez le sème commun qui établit l'analogie avec l'acception propre du mot. Traduisez les phrases en ukrainien.

1. L'Europe avait jusqu'ici été le foyer de la culture occidentale.
2. Elle défit la mentonnière de son casque.
3. La maison dormait.
4. Dans de petites gares on voyait des Mexicains aux larges feutres.
5. La classe enfantine, c'est l'école maternelle réduite à une institutrice, à une pièce où se coudoient des quatre ans qui débutent et tes cinq ans qui finiront d'apprendre à lire dans l'année.
6. Cela lui apprendra à se marier avec une jeunesse.
7. Robert et Léone ... discutaient encore au sujet de l'étrange visite reçue la veille.
8. Elle ne luttait plus contre ce dégoût.

9. Expliquez les expressions figées suivantes. Dites s'il s'agit de métaphore ou de métonymie :

- a) un nid-de-poule

- b) une patte d'oie
- c) un tête-à-queue
- d) une fine lame
- e) un coq-à-l'âne
- f) un cordon bleu
- g) un fameux fusil
- h) une salle favorable

N.B. Sachez qu'il y a une distinction entre la métonymie et la synecdoque. Dans la métonymie, l'élément qui remplace ne fait pas partie de l'élément substitué. Dans la synecdoque, l'élément substitué fait partie intégrante de l'élément qu'il remplace.

10. Dans les exemples suivants de métonymie et de synecdoque, expliquez quel lien logique existe entre le terme employé et le terme remplacé.

1. Il fait partie de la Croix-Rouge.
2. Boire un cognac, ça passe encore, mais trois !
3. Il a l'oeil et le bon.
4. Il a bu la calice jusqu'à la lie.
5. Il a été enfermé à Sainte-Anne.
6. Paris aujourd'hui veut imiter Rome pour la mode, l'architecture, les fêtes.
7. Il a été mis aux fers.
8. Le Français a la mémoire courte.
9. On attendait hier une réaction de la Maison Blanche après la décision du Vatican. L'Elysée, pour sa part, n'a fait aucune déclaration.

Travail pratique 8

Questions théoriques

1. La formation des mots en synchronie.
2. L'opposition mots construits/mots simples.

3. La motivation du signe linguistique.
4. L'analyse en éléments.
5. Le système dérivationnel et la typologie des procédés de formation.

Exercices à préparer par écrit

1. Dites si les mots suivants ont été empruntés.

Inversion,
épithète,
secteur,
épiderme,
clown,
confetti,
boléro,
tamisman,
guillemets,
pistolet.

2. Ces mots sont des doublets. Précisez la différence d'emploi entre le mot de formation populaire et celui de formation savante.

prêcheur/prédicateur
étroit/strict
serment/sacrement
entier/intégral

3. Classez les mots suivants par «doublets» (Mots populaires -> doublets savants . Traduisez-les en ukrainien.

Voeu,	vote,
loyal,	blasphémer,
blâmer,	verre,
livrer,	légal,

libérer,

vitre.

4. Chacun de ces mots a pour origine un nom de peuple, de pays ou de ville. En vous aidant d'un dictionnaire, trouvez lequel.

Un canari

un cordonnier

une cravate

une dinde

un épagneul

un esclave

des persiennes

5. Chacun de ces mots a pour origine un nom propre.

En vous aidant d'un dictionnaire, trouvez lequel.

Un barème

un calepin

des guillemets

le macadam

une mansarde

une poubelle

une silhouette

6. Analysez les mots ci-après en éléments.

Exemple : désensibilisation : dé + sens + ibil + is + ation.

Désensibilisation,

holocauste,

inexorable,

innocuité,

mégalithe,

sarcophage,

scaphandre,

toponyme.

7. Regroupez les mots suivants

1) en relation dérivationnelle synchronique ;

2) apparentés en diachronie (histoire du français).

Humain, humanité, humble, humer, humeur, humide, humidité, humilité, humour, humus, inhumain, inhumer.

8. Trouvez les verbes qui expriment les cris d'animaux et d'oiseaux.

L'agneau -

la chèvre-

l'âne-

le chien -

le boeuf-

le cheval -

le bouc -

le cochon -

la brebis -

le corbeau -

le chat-

la grenouille -

9. Quel type de motivation existe-t-il entre les mots ?

1. Spectacle, spectateur, spectatrice, spectaculaire ;

2. oeil, oeillet, oeillette, oculaire, oculiste, ocelle, ophtalmique, ophtalmologie ;

3. glou-glou, tic-tac, cricri, froufrou, coucou, croasser, ronronner, roucouler.

10. Démasquez les fausses associations.

Adorer / dorer

appeler / peler

avoir / voir

débarder / barder

débiner / biner

décerner / cerner

décider / céder

défiler / filer

dépenser / penser

déprimer / primer

détacher / tacher

détraquer / traquer

rebiffer / biffer

recaler/caler

redouter /douter

11. Dans les listes suivantes, trouvez l'intrus qui n'a pas de préfixe.

- a. Détaxe, détendre, détacher, détritux, détoxication ;
- b. indien, indéfini, indépendant, indéterminé, indéfectible ;
- c. préposition, préoccuper, préparer, prénom, prédateur.

12. Dans les listes suivantes, trouvez l'intrus qui n'a pas de suffixe.

- d. Fabliau, fabulateur, affable, fabuleux, fabuliste ;
- e. atterrir, terreux, terre, terrier, atterissage ;
- f. honneur, honorablement, honorer, honorifique, honorable.

13. Dans les listes suivantes, trouvez l'intrus qui n'a pas le même radical.

- a. plaisir, plaie, plaisance, plaie, plaisant ;
- b. ingambe, jambon, jambage, janvier ;
- c. tâche, tacheté, tacher, tacheture, tachisme.

Travail pratique 9

Questions théoriques

1. Les affixes et leur sens.
 1. La synonymie, l'homonymie et la polysémie des affixes
 2. La dérivation non affixale en français.
 3. La dérivation parasynthétique.

4. La préfixation et la suffixation.
5. La dérivation substaritative.
6. La dérivation des verbes.
7. La dérivation des adjectifs.
8. La dérivation des adverbes.

Exercices à préparer par écrit

1. Retrouvez les trois familles de mots qui sont ici mêlées.

Chant, cantale, canon, champ, camp, canoniser, enchanteur, incantation, champêtre, déchanté, canonique, campagne, chanteur, campement, chanson.

1. chant , ...
2. canon, ...
3. champ , ...

2. Formez la famille des mots suivants. _____

Terre, ...
terreur, ...
plaire, ...
bonheur, ...

3. Dans les listes suivantes, trouvez le mot qui n'est pas de la même famille sémantique.

- a) Voyant, visible, visibilité, voyeur, voyelle, vision ;
- b) feu, foyer, ignifugé, bûcher ;
- c) vain, vaincre, vainqueur, victoire.

4. Précisez les préfixes, suffixes, radicaux des mots suivants.

Incompréhensible –	détrempé –
pilote –	blanchissage –
bicyclette –	dépit –
poilu –	recours –

surnom –

nominal –

5. Placez, devant les verbes suivants, tous les préfixes possibles.

Porter –

monter –

venir –

mettre–

6. A l'aide d'un préfixe, donnez le contraire des mots suivants.

Odorant –

utile –

espéré –

efficace –

inflammable –

stable –

7. Transformez les noms en adjectif en ajoutant un suffixe.

Maladie –

courage –

orgueil –

vertige –

peur –

mort –

amour –

hiver –

livre –

8. Même exercice avec modification du radical. _____

Été

dimanche –

île –

coeur –

semaine –

mer –

enfer –

pied –

homme –

9. Transformez les adjectifs suivants en noms. Traduisez– les.

Triste –

tranquille –

beau –

souple –

jaloux –

noir –

grand –

oisif –

nerveux –

aboli –

10. Transformez les verbes en noms. Traduisez– les.

Calmer –

mouvoir –

crier –

masser –

galoper –

constituer –

marcher –

croire –

nager –

connaître –

bondir –

coudre –

apporter –

crever –

borner –

négliger –

accueillir –

penser –

11. Transformez les adjectifs en adverbes. Traduisez– les.

Fréquent –

riche –

innocent –

peureux –

galant –

courageux –

épurant –

vif –

gai –

naïf –

12. Retrouvez le sens des trois suffixes utilisés dans la formation de ces néologismes.

Dites en quoi ils sont plaisants. Traduisez– les.

- la jargonite, la réunionite
- le je-m'en-fichisme, le jusqu'au-boutisme
- la sinistrose.

13. Ces noms sont de formation populaire mais les adjectifs qui leur correspondent sont de formation savante. Trouvez pour chaque mot l'adjectif qui convient.

Traduisez– les.

Exemple : nez – nasal.

Bouche –

déluge –

cercle –

dimanche –

dos –

maître –

eau –

oeil –

église –

nombre –

goût –

nuit –

Travail pratique 10

Questions théoriques

1. Formants de la composition.
2. Marques graphiques des mots composés.
3. Composition savante et composition populaire.
4. Types de mots composés.

Exercices à préparer par écrit

1. La racine latine «culture» entre dans la formation d'un grand nombre de mots français. Trouvez-en encore 10. Traduisez– les.

Exemple : horticulture. Hortus, mot latin qui signifie «jardin».

2. A l'aide de chacune de ces racines grecques, formez 10 mots du vocabulaire scientifique et technique. Traduisez– les.

Mètre (mesure) –

graphe (écrit) –

phono (voix) –

3. Avec ces racines grecques ou latines, formez 20 mots. Traduisez– les.

Grec

Latin

mono (mon-) : un

tri : trois

bi ou ambi : deux

quadr(i) : quatre

tétr(a) : quatre

quinq : cinq

penta : cinq

quint : cinquième

octa (octo) : huit

deci (dec) : dixième

4. Ne confondez pas les racines grecques «hippo(s) - cheval» et «hypo - au-dessous». Pour les distinguer, écrivez les mots qui répondent aux définitions suivantes, en veillant bien à l'orthographe :

1. Ce que l'on suppose et dont on tire des conséquences.
2. Un gros mammifère d'Afrique que l'on appelle aussi cheval de rivière.
3. Un champ de courses pour les chevaux.
4. Celui qui cache sa vraie nature sous un masque.
5. Un poisson marin dont la tête ressemble à celle d'un cheval.
6. Un cimetière souterrain où les Anciens déposaient leurs morts.

5. Même consigne que pour l'exercice précédent avec les racines «poly - plusieurs» et «poli(s) – cité, Etat». Comment appelle-t-on :

1. Un objet de diverses couleurs.
2. L'ensemble des affaires relatives au gouvernement d'un Etat.
3. Les règlements qui assurent la sécurité publique.
4. Un homme qui parle plusieurs langues.
5. Celui qui a été citoyen de nombreux pays étrangers.
6. Un homme qui a plusieurs épouses.

6. Retrouvez la forme complète de ces mots qui sont tronqués dans l'usage courant. Donnez le sens des racines grecques ou latines qui les composent.

La météo –

un kilo –

un pneu –

un micro –

une photo –

un stylo –

le cinéma –

la stéréo –

le métro –

7. Classez les unités composées qui comportent le mot **mot** en les classant par les catégories grammaticales.

- N + N

- N + Adj.

- Adj. + N

- N de N

- Adverbes

- Verbes

8. Classez les unités composées qui comportent le mot **sang** en les classant par les catégories grammaticales.

- N + Adj.

- Adj. + N

- N de N

- Adjectifs

- Verbes

9. Retrouvez les composantes de ces néologismes et montrez que certaines de ces racines perdent dans ces associations leur sens originel.

Gadgetophile –

restoroute –

franglais –

hélicoptère –

alcootest –

cubitainer –

informatique –

10. Identifiez les éléments et indiquez la structure de ces composés.

Épithète –

hémicycle –
isotherme –
mélancolie –
pétrole –

11. Formez la famille sémantique des mots suivants.

Attention, plusieurs radicaux sont possibles :

a) guerre (guerre - bellum - polemos)

guerre –

bellum –

polemos –

b) cheval (caballus - equus - hippos)

caballus –

equus –

hippos –

Travail pratique 11

Récapitulation

1. Segmentez les formes suivantes, en identifiant le radical, le ou les affixe(s) et désinence(s). Indiquez la suite de dérivation qui aboutit aux dérivés.

Exemple : anticonstitutionnellement : constitution > constitutionnel > anticonstitutionnel > anticonstitutionnellement ;

affixe : anti-...

désinence (féminin) : -e

radical : constitu-

Antiredépilation : ...

délocalisation : ...

surendettement : ...

2. Relevez et classez les dérivés dans ce texte.

L'ampleur de la manifestation a montré la sensibilité des enseignants aux attaques contre l'école publique. Que tant de gens viennent passer un dimanche sous la pluie pour la défense d'une idée apporte un cinglant démenti aux propos désabusés sur l'égoïsme et l'incivisme de nos contemporains.

Exemple :

1. Nom _____

a) Noms dérivés de verbe

Suffixation : manifestation ...

Conversion : démenti (substant. de part. pas.)

b) Noms dérivés d'adjectif

Suffixation : ...

Conversion : contemporains.

c) Noms dérivés de nom : ...

2. Adjectifs dérivés de verbe

Conversion : ...

3. Verbes dérivés de verbe

Préfixation : ...

3. Classez les noms ci-après en **-age** selon la catégorie de la base et le sens du dérivé. Traduisez-les.

Affichage,	branchage,
aiguillage,	bronzage,
allumage,	chômage,
arrosage,	collage,
assemblage,	coloriage,
badinage,	comméragé,
bandage,	concubinage,
bavardage,	copinage,

coquillage.

Exemple :

1) Noms d'action à base verbale

a) V + -age = fait, action de V, processus :

b) Métonymie :

2) Noms à base nominale

a) collectifs :

b) notion ou acte :

c) ne forment pas une classe sémantique :

4. Classez les verbes suivants en **dé-** selon le sens du préfixe. Traduisez-les.

Déballer	décamper
débarquer	décapsuler
déboiser	décoiffer
déboursier	délasser
déboutonner	détremper
débroussailler	déterrer

5. Etablissez le registre de langue des converses suivantes. Traduisez-les en ukrainien.

La bouffe –	la frime –
la casse –	la gagne –
la débrouille –	la grimpe –
la défonce –	la grogne –
la déglingue –	la picole –
la dénonce –	la triche –
la drague –	la planque –
la fauche –	une traque –

6. Trouvez tes correspondances ukrainiennes pour les converses françaises.

Déclaration bidon –
robe chouette –
rencontre éclair –
procédé miracle –
rassemblement monstre –
visite-surprise –

7. Voici 11 disciplines scientifiques. Associez à chacune de ces sciences les deux livres qui lui conviennent.

Sciences :

- Mathématiques.
- Astronomie.
- Géologie.
- Chimie.
- Physique.
- Médecine.
- Biologie.
- Zoologie.
- Botanique.
- Météorologie.
- Génétique.

Livres :

1. La structure des molécules.
2. La morphologie de l'appareil floral.
3. Les lois de transmission des caractères héréditaires.
4. Les bases de l'optique.
5. Les théories de l'évolution.
6. Nébuleuses et galaxies.

7. L'algèbre vectorielle.
8. Ecologie des insectes forestiers.
9. Les perturbations atmosphériques.
10. L'hypertension artérielle.
11. Le monde des fossiles.
12. Problèmes de probabilités.
13. Les origines de la vie.
14. La mécanique des fluides.
15. L'histoire du télescope.
16. L'aventure des vertébrés.
17. Dépressions et anticyclones.
18. Les roches sédimentaires.
19. Homéopathie familiale pratique.
20. Arbres et arbustes à feuilles caduques.
21. Les mutations chromosomiques.
22. Les composés organiques azotés.

8. Quel sens ces mots d'usage courant prennent-ils dans un contexte religieux ?

Salut –

Écriture –

Exode –

Passion –

Révélation –

Réforme –

Jugement –

9. Choisissez dans cette liste le mot qui convient aux définitions suivantes.

Indiquez le type de la définition.

1. Monothéiste.

2. Anticlérical.
3. Athée.
4. Animiste.
5. Déiste.
6. Panthéiste.
7. Polythéiste.
 - Qui ne croit pas en Dieu.
 - Qui est hostile au clergé.
 - Qui croit en un seul Dieu.
 - Qui croit en plusieurs Dieux.
 - Qui attribue une âme aux choses.
 - Qui divinise la nature.
 - Qui admet l'existence de Dieu sans admettre de dogme particulier.

10. A partir du texte répondez aux questions suivantes.

1. Est-ce que les mots **roi** et **majesté** sont des synonymes ?
2. Quels sont les homonymes du mot **sang** ?
3. Quel est l'antonyme du mot **héros** ?
4. Quelle est la définition des mots **médecin** et **bourreau** ? Comment pourrait-on qualifier ces deux termes ?
5. Dans la dernière intervention du médecin, quels mots fonctionnent comme des synonymes, comme des paronymes ?

Un héros

Marguerite et Marie, les deux femmes du roi, tentent de consoler ce dernier de sa mort prochaine.

LE MEDECIN : Majesté, vous avez fait cent quatre-vingt fois la guerre. A la tête de vos armées, vous avez participé à deux mille batailles. D'abord sur un cheval blanc avec un panache rouge et blanc très voyant et vous n'avez pas eu peur. Ensuite, quand vous avez modernisé l'armée, debout sur un tank ou sur l'aile de l'avion de

chasse en tête de la formation.

MARIE : C'était un héros.

LE MEDECIN : Vous avez frôlé mille fois la mort.

LE ROI : Je la frôlais seulement. Elle n'était pas pour moi, je le sentais.

MARIE : Tu étais un héros, entends-tu ? Souviens-toi.

MARGUERITE: Tu as fait assassiner par ce médecin et bourreau ici présent...

LE ROI : Exécuter n'est pas assassiner.

LE MEDECIN (à Marguerite) : Exécuter, Majesté, non pas assassiner. J'obéissais aux ordres. J'étais un simple instrument, un exécutant plutôt qu'un exécuteur, et je le faisais euthanasiquement. D'ailleurs, je le regrette. Pardon.

Ionesco, *Le roi se meurt*.

11. a) *Ecoutez la chanson*

Laisse béton (Ridan)

Le soleil frappe sur mon âme

Et j'me dis que tout est si calme

Que j'irais bien me reposer

Dans la chaleur de l'été

Mais pourquoi faut-il travailler ?

Je ne fais plus le con sous les palmiers

Laisse béton

à l'heure où tout se trame

J'aime le silence au vacarme

J'mènerais la danse dans du sable

Rien à foutre c'tagréable

En m'disant "c'est pas ma vie c'est pas mon rêve"

Laisse béton

C'est pas ma guerre c'est pas ma trêve

C'est pas ma vie c'est pas mon rêve

Laisse béton

Voix off : Laisse moi tomber tout ça et viens....

J'me dis qu'la vie m'a trompé

J'serais comme Pierre Botton

J'ai choisi le mauvais côté

O Ridan file un mauvais coton

La vie c'est dur comme du carton

La vie est belle comme un félon

Et j'ai crié comme un vieux garçon

Et j'ai crié comme un vieux garçon

Refrain

Le monde me saoule de son insolence

Les gens s'couchent dans leurs apparences

Laisse béton

b) Faites les devoirs :

Remettre dans l'ordre :

Mais pourquoi faut il travailler ?

Le soleil frappe sur mon âme

J'me dis que tout est si calme

Dans la chaleur de l'été

Que j'irais bien me reposer

Je n'ferai plus le con sous les palmiers

J'mènerais la danse dans du sable

J'aime le silence au vacarme

Rien à foutre c'tagréable

J'mènerai la danse dans du sable

A l'heure où tout se trame

c) Compléter :

C'est pas ma mon

.....trêve

J'ai chois côté

La vie comme du carton

Et comme un vieux garçon

Le monde me soule de

Bibliographie

1. Алефиренко Н.Д., Золотых Л.Г. Проблемы фразеологического значений и смысла: (в аспекте межуровневого взаимодействия языковых единиц). - Астрахань: Изд-во Астраханского гос. пед. ун-та, 2000.- 220с.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика, синонимические средства языка: Автореф. дис. д-ра филол. наук: 10.02.19. - Минск, 1983. - 37с.
3. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. - М.:, 1955
4. Баран Я.А. Фразеологія у системі мови: Автореф. дис. д-ра філол. наук: 10.02.15 - К., 1999. - 32с.
5. Березин М Ф. История лингвистических учений. - М.: ВШ, 1984.
6. Бистров Я В. Узагальнена функція змістової сторони мови: до проблеми інваріанта та варіанта: Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.15 - К., 1996. – 19с.
7. Бобровская И.А. Структурно-семантические типы сочетания глагол + прилагательное в современном французском языке: Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.02. - М., 1987. - 19с.
8. Бойчук І.В. Адаптація французьких онімів в українській та російській мовах: Автореф. дис. канд. філол.наук: 10.02.15. - Донецьк, 2002. - 20с.
9. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. - М.: Языки русской культуры, 1999. - 780с.
10. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография // Избранные труды - М.: Наука, 1977. - 310с.
11. Возняк Т.С. Тексти та переклади: Семантичний простір мови. Одвічні запитання. Мартін Гайдеггер. Ганс Георг Гадамар. Габріель Марсель. -Х.: Фоліо, 1998. - 666с.
12. Гак В.Г. Беседы о французском слове. – М.: Международные отношения, 1966.- 335с.
13. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. - М.: Международные

отношения, 1977.

14. Гак В.Г. Метафора: Универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. - М.: Наука, 1988. - 176с.
15. Гак В.Г. Языковые преобразования – М.: Языки русской культуры, 1998. - 786с.
16. Захарченко Т.Д. Отыменные словообразовательные гнезда в современном французском языке: структура и семантика. Автореф. дис. канд. филол. наук: 10. 02. 05 – М., 1987. - 24с.
17. Каика Н.Е. Межъязыковые фразеологические соответствия (на материале русского и французского языков): Автореф. дис. канд. филол. наук: 10 02 20 – К., 1989. - 26с.
18. Клименко О.С Соціолінгвістичний аспект англо-американських запозичень у сучасній французькій мові новітнього періоду: Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.05. - К., 1995. - 24с.
19. Комлев Н Г. Семантика слова в речевой реализации (к основам денотативной грамматики) Автореф. дис. д-ра филол. наук: 10.02.19. -М., 1988.- 43с.
20. Коммуникативно-прагматическая семантика: Сб.науч.тр. - Волгоград: Перемена, 2000. - 176с.
21. Кремзикова С.Ю. Завдання та матеріали до самостійної роботи студентів з курсу лексикології французької мови. - Донецьк: ДонНУ. - 43с.
22. Крючков Г.Г. Системность значимых единиц современного французского языка: Автореф. дис. д-ра филол. наук: 10.02.05. - К., 1987. - 46с.
23. Кузнецова И. Н. Паронимия в современном французском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.05. -М., 1977. - 27с.
24. Кузьменко Г.І. Омонімія: аспектологія, проблематика: філологічна розвідка з лексикології та стилістики. - К.: Вид. центр "Київський

ун-т", 2001. - 35с.

25. Курак Г.В. Словообразовательная омонимия и квазиомонимия в современном французском языке (на материале производных существительных). Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.05. - М., 1988. - 16с.
26. Левит З.Н. Лексикология французского языка. – М.: ВШ, 1979.
27. Лобашевская Т.А. Развитие и функционирование этимологических дублетов латинского происхождения во французском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.05. -М., 1973. - 27с.
28. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка (на французском языке). М.: ВШ, 1971.
29. Луговий В.С. Про широкозначність стійких словосполучень в сучасній французькій мові: Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.05-К., 1993.-20с.
30. Макарова С.Г. Функционально-стилистический компонент коннотации фразеологических единиц русского и французского языков: Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.29. - Казань, 1999. - 24с.
31. Миллер Е.Н. Природа лексической и фразеологической антонимий. - Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1990. - 222с.
32. Назарян А.Г. Фразеология в современном французском языке. - М.: Высшая школа, 1987. - 318с.
33. Огуй О.Д. Полісемія в синхронії, діахронії та гіанхронії: Системно-квантитативні аспекти полісемії в німецькій мові та мовах Європи. - Чернівці: Золоті литаври, 1998. - 369с.
34. Одинокова В. И. Функционально-семантические особенности метафорической конструкции N1 + de + N2 в современном французском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.15. - К., 1990. - 24с.
35. Осьмак Г.К. Семантическая и словообразовательная структура омонимов во французском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук:

- 10.02.05. – К., 1980. - 23с.
36. Павел В.К. Лексическая номинация. - Кишинев: Штиинца, 1983. - 231с.
37. Попович М.М. Детермінованість / недетермінованість іменника у мовленні (на матеріалі французької мови). - Чернівці: Рута, 2001.- 347с.
38. Раевская О. В. Сложные слова современного французского языка (именное сложение): Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.05. - М., 1982. - 24с.
39. Рогач О.О. Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з етнонімами (на матеріалі англійської, російської, української, французької, польської мов). Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.15. - К., 1999. - 18с.
40. Роднева И. В. Психолінгвістическіе особенності воспріятия явлений омонимии в разносистемных языках: / На матеріале русского, англійского и французского языков / Автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.19. - К., 1989. - 22с.
41. Сваткова Т.Д., Логінова С.Р., Ведіна І.В. та інші. Деякі лексичні труднощі французької мови. - К.: ІФ КНУ імені Тараса Шевченка, 2002. - 52с.
42. Сосюр Ф. Курс загальної лінгвістики. - К.: Основи, 1988.
43. Тархова В.А. Хрестоматія по лексикології французского языка. - Л.: ВШ, 1972.
44. Тимескова И.Н., Тархова В.А. Лексикология современного французского языка (на французском языке). - Л.: Просвещение, 1977.
45. Федорова Л.О., Куликова В.Г. Курс лексикології французької мови: Навчальний посібник. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2003. - 186с.
46. Халифман З.А., Макеева Т.С., Раевская О.В. Словообразование в современном французском языке. – М.: Высшая школа, 1983. - 128с.

47. Чекалина Е.М., Ушакова Т.М. Лексикология французского языка: Учеб. пособие. - СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1998. - 236с.
48. Штейнберг Н.М. Аффиксальное Словообразование во французском языке. Суффиксация и префиксация. - Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1976. - 204с.
49. Щелок Е.А., Комарев Д.В. Пособие по французской лексикологии для институтов и факультетов иностранного языка. - М.: ВШ, 1970.
50. Bréal M. Essai de sémantique: Science des significations. - 6e éd. - Paris: Hachette, 1924. - 372p.
51. Calvet L.G. Les sigles en français d'aujourd'hui // Le français dans le monde. - 1984. - n 182.
52. Cellard J. Les 500 racines grecques et latines : Les plus importantes du vocabulaire français. - Paris-Gembloux: Duculot, 1980. - 192p.
53. Corbin D. Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique. - Tubingen: Niemeyer, 1987. - 511p.
54. Aubois J. Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain, - P., 1962.
55. Greimas A.J. Sémantique structurale: recherche de méthode. - Paris: Larousse, 1966. - 262p.
56. Guiraud P. Les mots étrangers. - 2e éd - Paris: Presses Universitaires de France, 1971. - 123p.
57. Guiraud P. Les mois savants, - Paris. Presses Universitaires de France, 1968. - 115p.
58. Guiraud P. La sémantique - 7e éd. - Paris: Presses Universitaires de France, 1972. - 125p.
59. Guiraud P. Structures étymologiques du lexique français. - P.: Larousse, 1970. - 211p.

60. Nyrop K. Grammaire historique de la langue française. - Copenhague, 1990.

Sommaire

Avant-propos.....	
Travail pratique 1	
Travail pratique 2	
Travail pratique 3	
Travail pratique 4	
Travail pratique 5	1
Travail pratique 6	
Travail pratique 7	
Travail pratique 8	
Travail pratique 9	
Travail pratique 10	
Travail pratique 11	
Bibliographie	